

# ITALIENISCHES LIEDERBUCH

Paul Heyse

## Auch kleine Dinge E'en little things

Originaltonart A-dur

Langsam und sehr zart  $\text{♩} = 54$

Hugo Wolf (1860-1903)

Englische Übersetzung von Lily Henkel

1.

*pp*  
*p*

Auch klei-ne Din - - ge kön-nen uns ent-zük - ken,  
E'en lit-tle things may oft - en give us plea - sure,  
*immer pp*  
*pp*

auch klei-ne Din - - ge kön-nen teu-er sein. Be - denkt, wie gern wir  
e'en lit-tle things we may most high-ly prize; a - bove all gems the -

- uns mit Per - len schmük - ken, sie wer - den schwer be -  
- lit - tle pearl we trea - - sure, how great its worth and

zählt und sind nur klein.                      Be-denkt, wie klein ist die O - li - ven-frucht,  
 yet how small its size.                      Be- hold how small a thing the o - live's fruit,

und wird um ih - re Gü - - - te doch ge-sucht.                      Denkt an die Ro - se nur,  
 yet for its per-fect fla - - - vour it is sought.                      Be- hold the rose-bud's sweet,

*pp*

*etwas breiter*  
*sehr zart*

wie klein sie ist,                      und duf-tet doch so lieb-lich,                      wie - ihr -  
 how small it is,                      yet fair-est of all flowers                      it - is -

*a tempo*

wißt.  
 thought.

*pp*

*p*

# Gesegnet sei Give praise to Him

Originaltonart Es-dur

Breit und majestätisch ♩ = 58

2.

Ge - seg - - net sei, durch den die Welt ent -  
Give praise to Him through Whom the world a -

*f* *dim.* *p*

stund; wie treff - lich schuf er sie nach al - - len  
rose! How ex - cell - ent His works on ev' - - ry

*f*

Sei - - ten! Er schuf das Meer mit end - los tie - fem  
side! He made the o - - - cean, with its wond - rous

*p* *ff* *pp*

Grund, er schuf die Schif - fe, die hin - ü - ber -  
*deeps,* *He made the ves - sels, that o'er its sur - face*

glei - - ten, er schuf das Pa - ra - dies mit ew' - gem  
*glide.* *He made the - ter - nal light of Par - a -*

*poco cresc.*

Licht, er schuf die Schönheit und dein An - - ge - sicht.  
*lise,* *cre - at - ed beau - ty and thy beau - - teous eyes.*

*pp*

*pp* *pp*

*dim.* *ppp*

L.H.

# Der Mond hat eine schwere Klag erhoben

## The moon hath been most grievously complaining

Originaltonart

Sehr langsam ♩ = 44

3.

Der Mond hat ei - ne schwe - re Klag er - ho - - ben  
The moon hath been most griev - ous - ly com - plain - ing,

und vor dem Herrn die Sa - - che kund - ge - macht: Er wol - le nicht mehr stehn -  
and'fore thy Mak - er thou'rt - ac - cused - of theft: She feels that in the Heav'n's

— am Him - mel dro - - ben, du ha - best ihn um  
— her glo - ry's wan - - ing, since of her lus - tre

sei - nen Glanz — ge - bracht. Als er zu - letzt das Ster - -  
 she's by thee — be - rept. When last she came to count —

*pp* *p*

- nen - heerge - zählt, da hab es an der vol - - len Zahl ge - fehlt;  
 — her star - ry legions, some stars were missing from — the heav'n - ly regions;

*cresc.* *f*

*p* *zart*  
 zwei von den schön - sten ha - - best du ent - wen - det: die bei - den Au - gen dort,  
 two brightest stars had left — her at thy woo - ing: those eyes of thine, that proved

*p sehr weich* *pp*

*pp*  
 die mich ver - blen - det.  
 my heart's un - do - - ing.

*ppp*

# Nun laß uns Frieden schließen

## My dearest life, now let us

Originaltonart Es-dur

Sanfte Bewegung ♩ = 72

4.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line with lyrics in German and English, and a piano accompaniment with dynamic markings and performance instructions. The key signature is one flat (B-flat major), and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Sanfte Bewegung' with a quarter note equal to 72 beats per minute.

*pp dolce*

Nun laß uns Frie-den schlie - - ßen, lieb-stes Le - - ben,  
 My dear-est life, now let us peace con - clude,

zu lang ist's schon, daß wir in Feh - de lie - gen. Wenn du  
 too long a time has raged our lov - er's feud. I'll yield

nicht willst, will ich mich dir er - ge - ben; wie könn - - ten wir uns  
 to thee, if thou shouldst prove un - bend - ing; why should we fight un -

*cresc.*

*etwas zurückhaltend* *a tempo*

auf den Tod be - krie - gen? Es schlie - ßen Frie - den Kö - -  
 to this bit - ter end - ing? Twixt kings and no - bles peace

*mf* *pp*

- - ni - ge - und Für - sten, und soll - ten Lie - ben - de nicht dar - - nach  
 - - is oft con - clud - ed, and should true lov - ers of peace be - de -

*cresc.*

dür - - sten? Es schlie - ßen Frie - den Für - sten und Sol - da - - ten,  
 lud - ed? If peace twixt prince and sol - dier doth a - vail,

*mf* *p* *cresc.*

und sollt es zwei Ver - lieb - - - ten wohl miß - ra - ten? Meinst du,  
 why should it twixt true lov - - - ers ev - er fail? Dost think

*etwas zurückhaltend* *a tempo weich*  
*mf* *p* *pp*

daß, was so gro - ßen Herrnge - lingt, - ein Paar zu - fried - ner Her -  
 that if these great ones peace can touch, - two lov - - ing hearts can - not -

- zen nicht voll - bringt? *ritard.*  
 - ach - iev e as much?

*pp dolciss.* *dim.* *ppp*



# Mein Liebster ist so klein

## My lover is so small

Originaltonart F-dur

Mäßig, nicht zu schnell  $\text{♩} = 104$ 

5.

*p*

*sehr zart*

Mein Lieb-ster ist so  
My lov - er is so

*pp* *pp*

klein, daß oh - ne Bük - - ken er mir das Zim-mer fegt  
small that, with-out bend - - ing, he sweeps my par-lour floor

mit sei - nen Lok - - ken. Als er ins Gärt - lein ging, -  
 with locks a - - trail - - ing. When through the gar - den he

Jas - min zu pflük - - ken, ist er vor ei - ner Schne -  
 his way was wend - - ing, a snail a - - mong the flow - -

- ke sehr er - - schrocken. Dann setzt er  
 - ers found him quai - ling. Then, ere from

sich ins Haus um zu ver - - schnau - fen, da warf ihn  
 this great fright he could re - - cov - - er, there came a

ei - ne Flie - - ge ü - bern Hau - fen; und als er  
 fly and fair - - - ly knocked him o - ver; and when from

hin-trat an mein Fen - - ster - lein, stieß ei - ne Brem - se ihm den  
 this new ter - ror he had fled, a bum - ble - - bee flew past and

Schä - - - del ein.  
 broke his head.

*heftig und etwas beschleunigend*

Ver - wünsch - - sei'n al - le Flie - gen, Schnacken, Bremsen; -  
 A plague - - on gnats and flies and all things humming -

*nachlassend und ruhiger*

und wer ein Schätzchen hat — aus den Ma - rem - men!  
*and ev' - ry lov - er from — Ma - rem - ma com - ing!*

*heftig und etwas beschleunigend**immer*

Ver-wünscht — sei'n al - le Flie - gen, Schnak - ken, Mük - ken,  
*A plague — on bum - ble - bees and all things whizz - ing,*

*zurückhaltender**langsam**Tempo I*

und wer sich, wenn der küßt, so tief muß bük - - ken!  
*and all who make one stoop so low for kiss - - ing!*

Red. \*

# Und willst du deinen Liebsten

## If thou wouldst see thy lover

Originaltonart As-dur

Langsam und getragen  $\text{♩} = 54$ 

6.

Und willst du dei-nen Lieb-sten ster-ben se-hen, so tra-ge  
If thou wouldst see thy lov-er, ravish-ed, dy-ing, thy tress-es.,

*p* weich

nicht dein Haarge-lockt, du Hol--de. Laß von den Schultern frei sie  
dear, thou nev-er must be ty--ing. From off thy shoulders let thine

*f*

nie-der-we-hen; wie Fä--den sehn sie aus von pu-rem Gol--de.  
hair be streaming, like threads— of pur-est gold it will be gleam-ing.

*p* *pp* *p*

*pp* Sehr ruhig ♩ = 44

Wie gold - ne Fä - - den, die der Wind be - wegt, -  
 Like threads of gold that in the breeze do move, -

*pp* sehr weich und zart

*zart*  
 schön sind die Haa - re, schön ist, die sie trägt!  
 fair are thy tress - es, fair - - er thou, my love!

*pp*

Gold - fä - - den, Sei - den - fä - den, un - - ge - zählt,  
 Threads gol - - den, threads so sil - ken, threads un - told,

*p* *mf* *pp*

*Red.*

*pp*  
 schön sind die Haa - re, schön ist, die sie strahlt!  
 gold are thy tress - es, fair - er thou than gold!

*pp* *p* *dim.*

# Heb auf dein blondes Haupt

## Ah! lift up thy fair head

Originaltonart As-dur

Mäßig bewegt  $\text{♩} = 60$ 

7.

Heb auf dein blondes Haupt und schla-fe nicht,  
Ah! lift up thy fair head and do not sleep,

*p*

und laß dich ja vom Schlum - - - mer nicht be - tö - ren.  
lest slum - ber claim thee whol - - - ly now I'm fear - ing.

*pp*

Ich sa - ge dir vier Wor - te von Ge - wicht, von  
Four words I ut - ter, full of mean - ing deep, I

*cresc.* *f*

de - nen darfst du kei - nes ü - ber - hö - ren.  
would not have one word es - cape thine hear - ing.

*p* *pp*

Das er - ste: daß um dich mein Her - ze bricht, —  
 the first: that my heart breaks for love of thee, —

das zwei - te: dir nur will ich an - ge - hö - ren,  
 the se - cond: that thine on - ly will I be, —

das drit - te: daß ich dir mein Heil be - feh - - - le,  
 the third: that nought from thee my soul can sev - - - er,

*zart*  
 das letz - te: dich al - lein — liebt mei - ne See - - le.  
 the fourth that I am thine — now and for e - - ver.

*sehr zart*



# Wir haben beide In silence each the other

Originaltonart Es-dur

Sehr gehalten  $\text{♩} = 40$ 

8.

Wir ha - ben bei - de lan - - - ge Zeit ge - schwie - gen,  
In si - lence each the o - - - ther passed un - heed - - ing,

auf ein-mal kam uns nun die Sprache wie - der.  
till speech at length once more to us was giv - en.

Etwas bewegter

Die En - - gel, die her-ab — vom Him-mel flie - gen, sie brach-ten  
The an - - gels who are e - - ver earth-ward speed-ing, brought af - ter

*zart und weich*

nach dem Krieg—den Frie—den wie—der. Die En—gel Got—tes sind her—ab—ge—  
 our long feud—the peace of hea—ven. God's an—gels came from hea—ven earthward

flo—gen, mit ih—nen ist der Frie—den ein—ge—zo—gen. Die Lie—  
 wing—ing and on their pinions heav—'nly peace were bring—ing. And love's

—bes—engel ka—men ü—ber Nacht und ha—ben Frie—den mei—ner Brust ge—  
 —fair an—gels too came from a—bove and filled my heart with peace and per—fect

bracht.  
 love.

# Ein Ständchen Euch zu bringen

## A serenade to sing you

Originaltonart C-dur

Leicht und zart  $\text{♩} = 80$ 

9.

*mit Verschiebung, ohne Pedal*

*pp*

Ein Ständ - chen Euch zu brin - gen  
A ser - e - nade to sing you

kam ich her, wenn es dem Herrn vom  
do I come, if but the mas - - ter

Haus nicht un - ge - le - - gen.  
here have no ob - jec - - tion.

The musical score is written in 3/8 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note bass line in the left hand and chords in the right hand. The vocal line is in a soprano range. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The first system includes the tempo and performance instructions. The second system includes the first two lines of lyrics. The third system includes the final line of lyrics. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'p'.

*pp*

Ihr habt ein schö - nes Töch - ter - lein.  
 A daugh - ter fair doth grace your home.

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

Es wär wohl gut, sie nicht zu streng im  
 You should, me - thinks, not keep her in such

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a whole rest followed by several notes. The piano accompaniment features a steady rhythm with chords and moving lines.

Haus zu he - - - gen.  
 close sub - ject - - - ion.

The third system shows the vocal line with a whole rest and then a long note. The piano accompaniment includes various chordal textures and melodic lines.

Und liegt sie schon im Bett, so bitt ich sehr,  
 And if to rest she's gone, I hum - bly pray,

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has a whole rest followed by several notes. The piano accompaniment features a steady rhythm with chords and moving lines. A dynamic marking of *p* is present in the piano part.

tut es zu wis - sen ihr von mei - net - we - gen,  
 this mes - sage you'll to her from me con - vey,

*mf* *p*

## Etwas belebter

daß ihr Ge - treu - er hier vor - bei - ge -  
 that her true lov - er just has passed this

*mf* *p*

kom - men, der Tag und Nacht sie in den Sinn ge - nom - men,  
 way, who cher - ish - es her im - age night and day,

*p* poco a poco cresc. - - -

und daß am Tag, der vier - - - und - zwan - zig zählt,  
 and though the day hath hours but twen - ty four,

*f*

*immer zurückhaltend*

sie fünf - - - und-zwan - zig Stun - den  
 for twen - - - ty five full hours he'll

**Lebhaft**

lang mir fehlt.  
 miss her sore.

*nachlassend*

*dim.* *p*

*pp*

# Schon streckt ich aus When day is done

Originaltonart

Sehr langsam  $\text{♩} = 42$ 

10. Schon streckt ich aus im  
When day is done and

Bett die mü-den Gli-eder, da tritt dein Bild-nis vor mich hin, du Trau-te.  
wea-ry eyes I close, — up-on thy beauteous charms I fain must pon-der.

Mäßig bewegt  $\text{♩} = 76$ 

Gleich spring ich auf, fahr in die  
Then up I jump, no lon-ger

Schu-he wie-der und wan-dre durch die Stadt mit mei-ner  
need re- pose, — and lute in hand through-out the town I

Lau - te. Ich sing und spie - le,  
wan - der. I sing and play till

daß die Stra - ße schallt; so man - che lauscht, - vor - ü - ber bin ich bald.  
all the streets do ring and man - y stay to lis - ten as I sing.

So man - ches Mäd - chen hat mein Lied ge - rührt,  
There's many a mai - den sighs to hear my lay,

in - des der Wind schon Sang und Klang ent - führt.  
while gent - le bree - zes waft the strains a - way.



# Sterb ich, so hüllt in Blumen

## Wrap me in flowers

Originaltonart

Sehr ruhig und durchweg gedämpft vorzutragen  $\text{♩} = 42$ 

11.

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. Each system includes a vocal line with lyrics in German and English, and a piano accompaniment with treble and bass staves. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The tempo is marked 'Sehr ruhig und durchweg gedämpft vorzutragen' with a quarter note equal to 42 beats per minute. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 12/8. The score is numbered '11.' at the beginning of the first system.

**System 1:**

Sterb ich, so hüllt in  
Wrap me in flow - ers

**System 2:**

Blu - men mei - ne Glie - der; ich wün - sehe nicht, daß ihr ein  
when my - end doth come - nor let me cause your heart one

**System 3:**

Grab - mir grabt. Gen - ü - ber je - nen Mau - ern  
sad - re - gret. Dig me no - grave but lay me

**System 4:**

legt - mich nie - der, wo - ihr so manch - mal mich ge -  
by - those ru - ins where you and I so - of - ten -

se - hen habt. *times have met.* Dort legt mich hin in *There lay me down where*

Re - gen o - der Wind; *rain falls from a - bove,* gern sterb ich, ist's um *I'll glad - ly die if*

dich, ge - lieb - tes Kind. *'tis for thee my love.* Dort legt mich hin in Son - nen - *In sun - shine or in rain there*

schein und Re - gen; *leave me ly - ing;* ich ster - be lieb - lich, sterb ich *how bliss - ful that for thee I*

dei - - net - we - gen. *shall be dy - ing.*

*pp*

# Und steht Ihr früh am Morgen auf

## When in the early morning

Originaltonart E-dur

Ruhig  $\text{♩} = 60$ 

12.

Und steht Ihr früh am Mor-gen auf vom Bet-te,  
 When in the ear-ly morning thou dost rise,

scheucht Ihr vom Him-mel al-le Wol-ken fort,  
 thy pre-sence of all clouds doth clear the skies,

die Son-ne lockt Ihr auf die Ber-ge dort, und En-ge-lein er-schei-  
 the sun is lured up-on the hills by thee, and cher-ubs all ap-pear-

*p*

*mp*

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The first system is marked 'Ruhig' with a tempo of 60 beats per minute. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the piano accompaniment. The third system features a change in piano dynamics to mezzo-piano (*mp*) and includes a key signature change to E major.

- nen um die Wet - te, und brin - gen Schuh — und Klei -  
 - most ea - ger - ly — and bring thy morn - - ing - rai - -

- der Euch so - fort.  
 - ment un - to thee.

Dann, wenn Ihr aus - geht in die heil - - ge Met - te,  
 Then when at ear - ly mass thou dost ap - pear, -

so zieht Ihr al - le Men - - - schen mit Euch fort,  
 the peo - ple stop to gaze — as thou draw'st near,

und wenn Ihr naht der be-ne-dei-ten Stät-te, so zün-det Eu-er  
 the al-tar-lamps do all be-come a-light, their fire kindled

*mp*

Blick die Lam-pen an. Weih-was-ser nehmt Ihr,  
 by thine eyes so bright. Up-on thy breast thou

*p*

macht des Kreu-zes Zei-chen und net-zet Eu-re wei-ße  
 mak'st the sa-cred sign— and then dost cross that sno-wy

*pp*

Stirn so-dann und nei-get Euch und beugt die Knie in-glei-chen—  
 brow of thine; then thou dost bow thy head in si-lent pray-er,

*mf* *p* *mf* *p*

o wie hold-se - lig steht Euch al - les an!      Wie hold — und se - lig  
and ev'-ry movement shows thy beauty rare.      What wond - rous gifts the

hat Euch Gott be-gabt,      die Ihr der Schönheit Kron — em-pfan-gen habt!  
Lord hath giv'n to thee,      the crown of beau-ty was — a - warded thee!

Wie hold und se-lig wan - delt Ihr im Le - ben;      der Schön-heit Pal-me ward an  
Thou'rt ve - ri - ly en - dow'd with ev'-ry charm, —      to thee be-longs most sure-ly

Euch ge-ge-ben.  
beau-ty's palm.

## Benedeit die sel'ge Mutter

Blessed be the happy mother

Originaltonart Es-dur

Ruhige Viertelbewegung  $\text{♩} = 69$ 

13.

The musical score is written in E-flat major (three flats) and common time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part consists of a right-hand melody and a left-hand accompaniment. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Ruhige Viertelbewegung' with a quarter note equal to 69 beats per minute. The dynamics range from *pp* (pianissimo) to *f* (forte). The lyrics are in German and English, with the English lyrics in italics. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Be - ne - deit die sel' - ge Mut - ter,  
Blessed be the hap - py mo - ther,

*zart*  
die so lieb - lich dich ge - bo - ren, so an Schön - heit aus - er - ko - ren -  
to whom thou, sweet maid, wert gi - ven, full of beau - ty most di - vi - ne -

mei - ne Sehn - sucht fliegt dir zu! Du, so lieb - lich von Ge - bär - den,  
see me knee - ling at thy shrine. Earth doth hold no maiden fair - er,

du die Hol - de - ste der Er - den, du mein Klei - nod,  
Heav'n can show no beau - ty rar - er, thou my trea - sure,

mei - ne Won - ne, Sü - ße, be - ne - deit - bist du!  
 thou my plea - sure, sweet one, ev' - ry bless - ing's thine!

*p* *pp*

Wenn — ich aus der Fer - ne schmach - te  
 When — a - far for thee — I'm long - - ing,

*p poco a poco cresc.*

und be - trach - te dei - ne Schö - ne, sie - he wie ich  
 on thy beau - ty con - tem - plat - ing sets my pul - ses

*f* *p*

beb und stöh - ne, daß ich kaum — es ber - - - gen kann!  
 pal - pi - tat - ing till I scarce the pain — can bear!

*f* *p* *dim.* *p*



*leidenschaftlich und etwas drängend*

Und in mei-ner Brust ge-walt-sam fühl ich Flam-men sich em-  
I can feel the flames of pas-sion in my bo-som wild-ly

*p molto cresc.*

*immer zurückhaltender**langsam*

pö-ren, die den Frie-den mir zer-stö-ren, ach, der Wahn-sinn faßt mich  
throbbing and of peace me whol-ly robbing, madness threatens me I

*f* *ff*

*Tempo I*

an!  
fear.

*p* *mf* *p* *mf* *dimin.* *pp*

*zart*

Be-ne-deit die sel-ge Mut-ter, die so lieb-lich dich ge-bo-ren,  
Bles-sed be the hap-py mo-ther, to whom thou, sweet maid, wert giv-en,

*p*

so an Schön-heit aus - er - ko - ren\_ mei - ne Sehn-sucht fliegt dir zu!  
*full of beau - ty most di - vi - ne\_ love hath drawn me to thy shrine!*

*p* *f*

Du, so lieb - lich von Ge - bär - den, du die Hol -  
*Earth doth hold no maid - en fair - er, Heav'n can show\_*

*pp* *p*

- de - ste der Er - den, du mein Klei - nod, mei - ne Won - ne,  
*no beau - ty ra - rer, thou my trea - sure, thou my plea - sure,*

*p* *f*

Sü - ße, be - ne - deit\_ bist du!  
*sweet one, ev' - ry bles - sing's thine!*

*p* *pp* *p* *pp*

# Wenn du, mein Liebster

## When thou, my love

Originaltonart Ges-dur

Sehr getragen ♩ : 46

14.

Wenn du, mein Lieb-ster, steigst zum Him-mel auf,  
 When thou, my love, to Hea-ven dost as-send,  
 trag ich mein Herz dir in der Hand ent-ge-gen.  
 in lov-ing greet-ing I my heart will prof-fer;  
 So lie-be-voll umarmst du mich da-rauf, dann wolln wir uns dem Herrn zu  
 then thou to love's embrace wilt fond-ly bend, and jointly to the Lord our  
 Fü-ßen le-gen. Und sieht der Herrgott un-sre Lie-bes-schmer-zen,  
 love we'll of-fer, then on our love the Lord will pi-ty take,

*p sehr ausdrucksvoll*  
*p*  
*dolce*  
*etwas bewegter*  
*p*  
*f*

macht er Ein Herz aus zwei ver - lieb - ten Her - zen,  
two lov - ing hearts in - to one heart He'll make,

*p* *f*

*mit immer gesteigertem Ausdruck*

zu Ei - nem Her - zen fügt er zwei zu - sam - men,  
one throbb - ing heart of two fond hearts He'll fash - ion,

*p* *molto cresc.*

*immer zurückhaltender*

im Pa - ra - dies, um - glänzt von Him - mels - flam - men.  
in Pa - ra - dise they'll glow with love's pure pass - ion.

*f* *ff*

*viel bewegter* *immer zurückhaltender* *Tempo I*

*ff* *ff*

# Ich hab in Penna einen Liebsten

## I have a lover true

Originaltonart F-dur

Sehr schnell und munter ♩ = 160

15.

Ich hab in Pen-na ei-nen Lieb-sten woh-nen,  
*I have a lov-er true who lives in Pen-na,*

in der Ma-rem-men-eb-ne ei-nen an-der-n, ei-nen im schö-nen  
*and one in the Ma-rem-ma-plain o'er yon-der, one by the sun-ny.*

Ha-fen von An-co-na. zum vier-ten muß ich nach Vi-ter-bo wan-der-n;  
*harbour of An-co-na, to meet the fourth I'll to Vi-ter-bo wan-der;*

ein an-drer wohnt in Ca-sen-ti-no dort, der  
*an-oth-er dwells in Ca-sen-ti-no near, the*

näch-ste lebt mit mir am sel-ben Ort,  
*next one lives in my own vil-lage here,*

Musical score details: The score is in F major (one flat) and common time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The tempo is marked 'Sehr schnell und munter' with a metronome marking of ♩ = 160. The score is divided into five systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in German and English.

und wie - der ei - nen hab ich in Ma - gio - - - ne,  
 and still an - oth - er have I in Ma - gio - - - ne,

vier in La Frat - ta, zehn in Cas - ti - glio - -  
 four in La Frat - ta, ten in Cas - ti - glio - -

*frei*

*atempo*

ne.  
ne.

*ff feurig*